

以漢文學為核心，
推動跨國合作與展望未來——

第一屆亞洲漢文學研究國際學術研討會
「2025亞洲漢文學研究：地域・文人・文脈」
會議綜述^{*}

**Centering on Chinese Literature:
Promoting Transnational Collaboration and
Envisioning the Future—**

Conference Report of the First International Conference
on Asian Sinophone Literary Studies: “2025 Asian
Sinophone Literature: Region, Literati, and Context”

林 以 衡^{**}
Yi-Heng Lin

^{*} 會議召集人：臺灣大學臺灣文學研究所黃美娥教授；會議主辦人：慶應義塾大學文學部合山林太郎教授。會議時間：2025年7月10日、11日；會議地點：日本東京都慶應義塾大學，三田校區東館6樓。

^{**} 作者現為輔仁大學中國文學系副教授級專案教學人員。

一、會議概況與背景

亞洲是世界面積最大、人口最多，文化亦最悠久的地域。而建構亞洲文化最重要的，除了各種族群所帶來的多元文化外，莫過於有著漫長發展歷史的漢文學。只要深入了解亞洲各個國家、地域的發展歷史，即可發現漢文學所留下的各式印記。如何從中了解各地文化互涉的傳統，以及日新月異的發展變化，都是當今學術界值得思考的議題。

由此觀之，漢文學研究能展現出橫跨多國的連結潛能。文字作為文學的載體與結構核心，漢字文化圈的形成對亞洲各國的物質與非物質文化均具深遠影響，¹文學創作尤為其最大受益者。雖然隨民族意識與語言政策的演變，不少亞洲國家已建立獨立的文字系統，但從歷史回望，仍可見漢文在中國以外的韓國、日本、越南、新加坡、香港與臺灣等地孕育出的豐富成果。

本次研討會以「亞洲漢文學」為主題，旨在以過去聚焦於東亞漢文學研究為基礎下，²進一步開展對亞洲各地區文學傳統的比較與對話。透過跨國合作與學術交流，與會學者得以從不同時代與文化脈絡中相互借鏡，使漢文學研究在亞洲範疇內的視野更為完整與深廣。

長期致力於日治至戰後臺灣漢文學研究的國立臺灣大學臺灣文學研究所黃美娥教授，專精於從殖民文體變遷、文脈承衍與文人社

¹ 對於此一概念的形成，可參考龜井孝、大藤時彥、山田俊雄：《日本語の歴史2：文字とのめぐりあい》（東京：平凡社，2007年）。岡島昭浩（大阪大學）：〈「漢字文化圈」とは〉，國際フォーラム「台湾における日本文学・日本語学の新たな可能性」，2004年12月12日，臺南：長榮大學。

² 金文京：《漢文與東亞世界：從東亞視角重新認識漢字文化圈》（臺北：衛城出版，2022年）。

群互動等面向展開研究。她深感亞洲漢文學具有跨界特質，研究議題多元而深遠，唯有借鑑各國學者之研究成果與方法，方能深化並拓展此一領域。基於多年國際交流經驗，黃教授倡議舉辦以「漢文學」為核心的跨國學術研討會，隨即獲得亞洲多地學者熱烈響應。

此次與會學者包括：日本慶應義塾大學文學部合山林太郎；韓國高麗大學校漢文學科林濬哲、楊沅錫及博士生研究團隊；越南胡志明市人文社會科學大學阮黃燕；香港中文大學陳煒舜、程中山；新加坡國立大學中文系林立（線上發表）；國立臺灣大學中國文學系余筠珪、劉柏正；國立政治大學韓國語文學系林侑毅；國立中山大學中國文學系羅景文（線上發表）；臺灣天主教輔仁大學中國文學系林以衡等諸位學者，以及國立臺灣大學臺灣文學研究所魏亦均博士生等人。

值得一提的是，日本作為亞洲漢文學研究的重鎮，對本次會議的籌辦貢獻尤鉅。當黃美娥教授提出以「漢文學」為核心推動國際合作的構想時，日本慶應義塾大學合山林太郎教授即主動承擔第一屆會議籌備工作，並與日本駒澤大學趙偵宇、日本東京大學陳捷、日本慶應義塾大學住吉朋彥與沈揆植等學者，以及博士生中山陽菜共同策畫。籌備團隊在研究發表、翻譯協調與行政事務各方面展現高度專業，使為期兩天的會議順利圓滿，充分體現了「以漢文學為核心，推動跨國合作與展望未來」的宗旨。

會議共設一場專題演講與六場主題論文發表，現場吸引日本慶應義塾大學多所系所之師生與留學生踴躍參與，討論氣氛熱烈，充分展現此議題的學術活力與未來潛能。以下依議程順序，簡述各場次內容與主要論點。³

³ 為行文方便，以下諸位學者、博士生等敬稱省略，詳細職稱可參考主辦單位所公告此次會議海報：慶應義塾大學文學部，網址：<https://www.flet.keio.ac.jp/events/2025/7/10/64-167698/>，檢索日期：2025年10月13日。

二、專題演講：跨境與交錯—— 臺灣古典文學的亞洲視野

作為本次國際會議的召集人，國立臺灣大學臺灣文學研究所黃美娥教授應主辦單位邀請，擔任專題演講人。黃教授以「臺灣古典文學的亞洲視野」為題，從臺灣文學的歷史脈絡出發，探討臺灣漢文人與亞洲各地之間的跨境互動與文化交錯現象。

她指出，受統治、漂流、避難、工作、婚姻、旅遊等多重歷史與社會因素影響，許多臺灣文人曾與亞洲不同國家與地區產生多樣的交流經驗。演講中舉出沈光文（1612-1688）、蔡廷蘭（1801-1859）、林景仁（1894-1940）、林獻堂（1881-1956）、魏清德（1887-1964）等本土文人為例，並延伸至新加坡丘菽園（1874-1941）、日本久保天隨（1875-1934）、山吉盛義（1859-?）等人與臺灣漢文人的往還情形。透過這些個案，黃教授分析其中所體現的漢文學生產脈絡、亞洲認識論視角，以及亞洲地理空間書寫的文化意涵。

除探討跨地域的關係網絡外，黃教授進一步反思亞洲漢文學如何為臺灣古典文學研究帶來對視、參照與比較的視野。她認為，若能從臺灣「外部」的角度重新審視臺灣古典文學，將獲得有別於「內部」自我認知的全新觀點。

在演講結語中，黃教授特別指出，亞洲各地「漢文學」的發展歷程，實為民族、國家、歷史與文學彼此流動、互動、影響，乃至激盪與競逐的交界場域，蘊藏豐富而複雜的文化面向，值得持續深掘與對話。

綜觀其論述，黃美娥教授的專題演講以「關係性」與「比較論」為核心，提出從區域文學出發、通往亞洲視野的研究構想。此不僅是其長年研究成果的綜合展現，亦揭示了籌辦本次國際會議的理論動機與學術意義，為全場定下開放而深遠的討論基調。

三、第一場：歷史與人文表象

首場會議以「歷史視角下的漢文學研究可能性」為主題，三位發表人分別從不同角度探討東亞歷史與文學之間的互動關係，嘗試開展漢文學研究的新脈絡。

韓國高麗大學校林濬哲的〈朝鮮時代自挽詩之自我混成與詩歌認同〉，聚焦於朝鮮時代流行的「自挽詩」——詩人預想自身死亡、為自己撰寫的悼亡詩。林教授指出，此類作品不僅是一種特殊的自我表達形式，更蘊含深層的詩歌認同意識。他將自挽詩類型區分為三種：面對死亡的孤獨、超越生死的哲思，以及虛構死亡場景的創作，並透過作品細讀揭示其中「自我混成」（hybrid）的書寫策略。詩中「生者之我」與「亡者之我」的對話，展現出自挽詩獨特的自傳性與思想深度，也反映出個體在死亡書寫中的主體意識與時代精神。

臺灣天主教輔仁大學林以衡的〈被建構的歷史：論「濱田彌兵衛事件」的臺、日書寫與想像〉，以17世紀的「濱田彌兵衛事件」為中心，分析岡本韋奄（1839-1904）之詩、舩山衣洲（1855-1919）之傳記與謝雪漁（1871-1953）之小說，探討臺、日兩地文人如何以不同敘事策略構築歷史想像。全文指出，日本方面藉宣揚此事件以彰顯國威，將濱田彌兵衛（?-?）塑造成民族英雄，以強化殖民體制下臺灣民眾對日本統治的認同；相對地，臺灣文人的創作則展現出對殖民者意識形態的回應與再詮釋，形構出一種交錯於支配與抗衡之間的歷史記憶書寫。

國立政治大學林侑毅的〈異域人筆下的帝國邊緣人：朝鮮〈燕行錄〉中的明清地方士人及知識交流〉，則以多年研究成果為基礎，分析朝鮮使臣《燕行錄》中對明清地方文人的記載。他指出，這些記錄以「外部視角」呈現中國地方士人的形象，揭示過去研究較少觸及的知識交流現象。研究特別聚焦於撫寧縣徐鶴年（?-?）

一家與朝鮮使臣的交往，並探討中朝文人在話題禁忌、筆談風格等層面的差異，進而提出「周邊與中國互視」的研究取向，拓展了帝國邊界與文化互動的理解維度。

綜觀三篇論文，皆以歷史為切入點，從文學紀錄的層面思考歷史與人文之間的連結，展現以「亞洲史」視角重新審視漢文學的可能性。此不僅拓寬了漢文學研究的時空範疇，也為後續的跨國比較研究提供了新的契機與方法論啟示。

四、第二場：古代學術在近世東亞的詮釋方式

亞洲漢文學的發展脈絡悠長綿密，唯有深入理解古代學術知識的傳承與轉化，方能在古典基礎上開展近現代乃至當代的研究。

國立臺灣大學劉柏正〈重讀靖難：朝鮮王室與士人對建文故事的理解〉深入探討明代建文帝（1377-1402）流亡敘事在朝鮮的流傳、接受與重構。透過對《朝鮮王朝實錄》、《承政院日記》等史籍的細讀，劉教授指出，朝鮮王室對建文帝結局的認知歷經轉變——由「自縊」說轉向「流亡四十年」說，而此轉變深受中國史書影響。同時，朝鮮士人亦藉由建文故事強化忠節倫理，將之納入教育及詩歌創作之中，展現「思明」情感在東亞世界的跨國流播與文化重構。

香港中文大學陳煒舜〈明代東林諸人之楚辭研究〉則聚焦晚明東林學派人物的《楚辭》詮釋，指出顧憲成（1550-1612）、趙南星（1550-1627）、劉永澄（1576-1612）等人以程朱理學為宗，提倡「文以載道」、質文兼備的創作觀，並在注釋與詮釋中將屈原形象儒家化，彰顯忠憤精神，以回應當時的政治局勢與學術爭議。

韓國高麗大學校楊沅錫〈朝鮮時代漢字學的主要爭點研究〉探討朝鮮時代漢字學的兩大焦點：「小學」概念與《說文解字》的

評價。楊教授指出，朝鮮學者普遍主張兼重文字學與修身學，對《說文解字》多所推崇，並展現批判性思考，推動新的文字解釋書編纂，顯示朝鮮學者在清代考證學影響下對文字學價值的再思與延展。

此場發表充分展現亞洲漢文學在古今對話中的豐富層次，也反映研究者對古典知識意義的持續追尋，為後續研究奠定堅實而深厚的基礎。

五、第三場：近代漢文學與知識網絡

自古代邁入近代，隨著時代變遷與思想轉折，漢文學在傳承與革新的張力之間不斷演化。外在的政治局勢與內部思想潮流的變動，促使漢文學展現多樣面貌與跨域特質，形成豐富的知識網絡。

香港中文大學程中山〈天風吹不散，碩果幸猶存：日治時期香港天風社、碩果社研究〉探討日治時期香港（1941-1945）兩個古典詩社——天風社與碩果社——的活動與文學意義。程教授指出，儘管戰時民生困頓、文壇低迷，但以唐希文（?-?）與黃偉伯（?-?）為首的詩人仍堅持詩社活動，以詩歌唱和記錄時局、抒發情懷。透過詩稿與文獻的細讀，他揭示兩詩社在主題與風格上的承續關係，其作品多反映戰時生活艱難、城市蕭條與對勝利的期盼，呈現古典詩在亂世中作為精神見證與文化延續的意義。

越南胡志明市人文社會科學大學阮黃燕〈衛生和性別書籍在二十世紀初越南的編纂與傳播〉則聚焦於法屬越南社會中殖民與傳統文化交錯下的知識變遷，特別關注性別與衛生觀念的重構。她以《男女交合附論》為例，追溯該書從美國原著到日語、中文，再至越南譯本的跨國傳播歷程，揭示知識流動與文化改編的多層次意涵。透過文本與歷史語境分析，研究指出此書如何影響當時的性別

教育與社會價值觀，進而揭露殖民時期知識與文化政治之間的複雜互動。

國立臺灣大學余筠珺〈久保天隨《三韓樂府》對詠史樂府、日本樂府的賡續與仿寫〉以日本近代漢詩人久保天隨的《三韓樂府》為研究核心，分析其如何以朝鮮三國歷史為題，承襲並改造中國與日本的詠史樂府傳統。余教授指出，久保天隨不僅借鑒李東陽（1447-1516）、賴山陽（1780-1832）等詩人的創作手法，亦參酌朝鮮文人金宗直（1431-1492）與沈光世（1577-1624）的樂府作品，展現詩史並重的創作特質。她認為，《三韓樂府》在詩體與史料運用上的創新，使久保天隨成為東亞文化交流的重要節點。

本場三篇論文從詩社運作、知識傳播到詩學轉化，展現近代漢文學在時代動盪中的持續生長與跨域聯繫，深化對「古典文學面對現代性」的思考，也揭示漢文學在亞洲知識網絡中不斷延伸的可能性。

六、第四場：東亞文人與創作編輯

文學創作的價值在於其得以流傳後世，成為文化記憶的重要組成部分。中國、日本與韓國等東亞地區，長期孕育出以深厚漢學修養著稱的文人，其著作在後世文學史中占有重要地位，亦成為漢文學研究的核心對象。

日本駒澤大學趙偵宇〈論黃遵憲〈近世愛國志士歌〉與蒲生重章《近世偉人傳》之關係〉探討黃遵憲（1848-1905）詩作〈近世愛國志士歌〉與日本蒲生重章（1833-1901）史傳《近世偉人傳》之間的文本關係。趙教授透過版本比對與細讀文本，分析黃遵憲如何承繼並轉化蒲生作品的思想內涵與英雄敘事，彰顯明治維新志士「視死如歸」的精神。他同時指出，黃遵憲在詩作中所呈現的時代關懷與中日思想互動，反映晚清知識人對近代民族意識的再詮釋與自覺。

韓國高麗大學校金昭銀〈朝鮮文人金昌協的隱居觀與超越意識——以記文創作為中心〉則以金昌協（1651-1708）的兩篇記文〈隱求菴記〉與〈不知菴記〉為核心，分析其隱逸思想的發展。研究顯示，金昌協早期作品展現積極的儒家出處觀，強調學術修養作為立身之本；晚期則轉向超越世俗、追求心靈安頓的境界，呈現作者在政治動盪與個人歷程中對人生與精神境界的深刻思考。

韓國高麗大學校陸淑婷〈高麗大學晚松文庫藏本《坡仙詞英選》考述〉則以高麗大學收藏的手抄詞選《坡仙詞英選》為研究對象，探討其內容特色與編纂方式。陸博士生指出，此書選錄蘇軾（1037-1101）詞作，呈現朝鮮文人對蘇詞的接受與再詮釋；同時比較其與中國詞選本的異同，揭示朝鮮文學在承襲中國詞學傳統的同時，如何展現自主創造力與地方特色。

本場三篇論文皆從文本編輯、思想轉化與文學接受的角度，展現東亞文人在創作與編輯過程中的多元實踐，凸顯漢文學在區域互動與文化流通中的活力與影響力。

七、第五場：臺灣·朝鮮·日本——交流與衝突

本場聚焦於臺灣、朝鮮與日本之間的文化交流與衝突，探討漢文在不同歷史語境下的流動與再造。

日本慶應義塾大學合山林太郎〈論江戶時代日本漢文學之地域性與其與東亞文人及典籍之交流展望〉探討江戶時代日本漢文學的地域特質及詞彙系統建構。合山教授指出，日本學者在漢詩文創作中常面臨描寫本土動植物時缺乏通用漢名的問題，遂積極參考明代本草書、救荒書，以及朝鮮、琉球等地文獻，進行跨地域詞彙重構。他以植物「萩」對應「胡枝花」、「隨軍茶」，魚類「鯉魚」對應「佳蘇」為例，說明江戶時期知識分子如何於在地化與國際化之間靈活調適，建立通行的漢字名。

國立臺灣大學魏亦均〈言文不一致的1930年代：以臺灣作家謝雪漁〈櫻花夢〉、朝鮮作家李輔相〈春桃奇遇〉為中心〉則比較日治臺灣與殖民朝鮮兩位作家在言文不一致運動下，仍堅持以漢文創作的文化意義。魏博士生指出，謝雪漁與李輔相（?-?）皆以「言文不一致」書寫策略延續漢文傳統，並呼應孫文（1866-1925）「大亞洲主義」思想，試圖以漢文作為亞洲文化連結的象徵。這些作品透過跨地域敘事空間，傳達仁義王道精神，展現以文學對抗殖民權力的文化心理。

韓國高麗大學校李叡璃〈以漢詩酬唱看朝鮮文人對日本的認識〉以朝鮮通信使趙綱（?-?）於1643年訪日的《東槎錄》為研究文本，分析其對日本文化的觀察與詩文交流。研究指出，趙綱雖主張以交鄰制衡清朝，仍保有傳統對日戒慎觀念；然而其詩中對日本風俗如浴室、忍冬酒與果物的描寫，展現開放與讚賞態度。研究強調，唯有結合個人視角與政治脈絡，方能正確理解通信使文學的文化意涵。

韓國高麗大學校申旼定〈朝鮮時代文學中「斗柄」的意義和用法——作為季節與時間標誌的作用〉探討「斗柄」在朝鮮文學中的象徵功能，指出其既是季節與方位的指標，也常用於時間書寫。研究分析文人如何將天文知識融入詩文創作，形成固定化表達範式，即使後世已知「斗建月建」與實際天象不符，仍因其詩意象徵而被沿用，呈現天文文化與文學語言交織的豐富層次。

本場各篇論文雖聚焦於不同地域與時代，但皆揭示漢文在亞洲文學脈絡中的多重轉化與跨文化特性。從文字選擇到思想表達，學者們展現漢文學在全球化視野下的再生可能，也為未來研究提供新方向。

八、第六場：線上工作坊與亞洲漢文學的當代面貌

在國立臺灣大學黃美娥教授的號召下，以及日本慶應義塾大學合山林太郎教授等學者的全力支持下，本次會議吸引了來自亞洲多國、以漢文學為研究重心的學者踴躍響應。許多學者不辭舟車勞頓專程赴日參與，顯示此議題的高度關注與學術潛力。現場亦吸引了大量在日本留學或研究的漢文學愛好者，充分體現跨國合作與學術交流的精神，使與會者在為期兩天的會程中收穫豐碩。

雖然仍有部分學者因公務未能親臨現場，錯失面對面討論的機會，但在召集人黃美娥教授的積極邀請與日本慶應大學團隊的完善安排下，會議特別設置線上工作坊，使無法出席的學者仍可透過視訊參與綜合座談，並發表最新研究成果。

來自新加坡國立大學的林立以〈文化移植：漢詩在南洋的傳播〉為題，分享他對漢詩在南洋地區傳播與在地化的研究成果。他指出，自19世紀末以來，漢詩如何在新加坡與馬來亞地區扎根、發展，並逐漸形成兼具本土意識與身份認同的創作風格，是值得持續關注的重要議題。

接著，國立中山大學羅景文以〈捕獲野生的越南皇帝——在鏡頭與報導下的啟定皇帝訪法之旅〉為題，探討越南阮朝啟定皇帝（1885-1925）於1922年訪法期間的歷史事件。他分析法國媒體如何透過鏡頭與報導建構這位被殖民君主形象，並揭示啟定皇帝自身權力展演與殖民者視角之間的張力與矛盾。

兩位學者雖以線上方式參與，仍為整場會議增添重要觀點。他們分別從文化傳播與歷史形象建構的角度，提出關於漢文學如何面對現代媒介與殖民語境的新思考，為本次會議書寫了富啟發性的學術篇章。

九、綜合座談與結語

最後的綜合座談由召集人黃美娥教授與主辦方合山林太郎教授共同主持。黃教授首先感謝合山教授領導的日本慶應大學團隊籌辦本次盛會，並對兩天會程中各場次的精彩內容表達由衷讚賞。她指出，本次會議不僅成功促進亞洲各國學者間的跨界交流，也為漢文學研究開拓了多項嶄新的發展方向。

透過專題演講與六場分場討論，與會學者從歷史、文人、地域、文本、思想乃至語言層面，全面呈現了「亞洲漢文學」的多維面貌。兩天的發表與討論中，不同國家的研究者相互激盪觀點，展現了學術合作的活力與深度。

黃教授於總結中強調，漢文學不應僅被視為中國文學的延伸，而是亞洲各地歷史與文化交流的結晶。它跨越國界與時代，承載著多重文化記憶與情感。她建議，未來若能持續維繫此跨國學術平臺，並透過定期會議深化合作，必將使漢文學研究更為完整、開放且具前瞻性。

合山林太郎教授則回應指出，日本慶應大學深感榮幸能主辦此次會議，並期盼未來能輪由各地學者接棒，持續推動「亞洲漢文學研究」的國際合作。

在全體與會學者的熱烈掌聲中，為期兩天的「第一屆亞洲漢文學研究跨國學術會議」圓滿落幕。本次會議以「漢文學」為橋樑，串聯了亞洲多國研究者，實現了跨域合作與文化對話的初衷。展望未來，此次會議所開啟的學術交流契機，將為亞洲漢文學研究揭開嶄新的篇章。